

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 6:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synowie Izraela czynili zaś to, co złe w oczach JAHWE, i JAHWE, na siedem lat, wydał ich w rękę Midianu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izraelici jednak postępowali niegodziwie w oczach JAHWE, dlatego JAHWE, na siedem lat, wydał ich w rękę Midianitów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem synowie Izraela czynili to, co złe w oczach JAHWE. Wydał ich więc JAHWE w rękę Midianitów na siedem lat.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem czynili synowie Izraelscy złe przed oczyma Pańskimi, i podał je Pan w rękę Madyjanitów przez siedem lat.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynili synowie Izraelowi złe przed oczyma PANSKIMI; który je dał w rękę Madian przez siedm lat
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izraelici [znów] czynili to, co złe w oczach Pana, i Pan wydał ich na siedem lat w rękę Madianitów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem czynili synowie izraelscy zło w oczach Pana, wydał ich więc Pan w rękę Midiańczyków na siedem lat.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici znowu czynili to, co złe w oczach JAHWE, dlatego też JAHWE wydał ich w rękę Madianitów na siedem lat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici nadal czynili to, co nie podoba się JAHWE. Dlatego JAHWE na siedem lat wydał ich w rękę Madianitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale synowie Izraela wciąż czynili to, co jest złe w oczach Jahwe. Toteż Jahwe wydał ich w rękę Midianitów na lat siedem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заспівали Деввора і Варак син Авінеема в тому дні і сказала:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak kiedy synowie Izraela czynili to, co było złem w oczach WIEKUISTEGO – WIEKUISTY wydał ich na siedem lat w moc Midjanitów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem synowie Izraela zaczęli czynić to, co złe w oczach JAHWE. Toteż JAHWE wydał ich na siedem lat w rękę Midianu.

¹⁾ Wj 3